



СЛОВАРЬ СОЦИОЛИНГВИСТА SOCIOLINGUISTIC GLOSSARY

УДК 81 272

DOI: 10.37892/2713–2951-1-9-154-167

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЯЗЫКОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

INTERNATIONAL LANGUAGE LEGISLATION

Понятие «законодательство» используется не только в юридической науке, но и в языкознании. По мнению Р.Л. Иванова, его содержание и объём по-разному определяются не только в отечественной общеправовой теории, но и в российском праве, что создаёт сложности как в процессе научного исследования охватываемого данной категорией явления, так и в правореализационной деятельности [Иванов, 2013: 6].

В российской и зарубежной научной литературе законодательство определяется как:

1) вся совокупность издаваемых в государстве законов и подзаконных нормативных правовых актов [Алексеев, 1994:108];

2) совокупность нормативных правовых актов высшего законодательного органа, Президента РФ и Правительства РФ (либо совокупность законов, указов Президента и постановлений Правительства) [Поленина, 1979: 4–5; Бабаев, 1993: 313; Манов, 1996: 195];

3) совокупность всех нормативных актов высшего органа законодательной власти [Лившиц, 1994: 112; Кокотов, Кукушкин, Саликов, 2001: 41];

4) совокупность только законов [Тихомиров, 1994: 33; Казимирчук, 2000: 9]. По мнению Сары ван Страален, законодательство – это общий термин, охватывающий законы, принятые парламентами, а также законы, принятые лицами или органами, наделенными парламентом правотворческими полномочиями [Sarah van Straalen: 2016];

5) подготовка и принятие законов местными, государственными или национальными законодательными органами. В других контекстах законодательство иногда используется для применения к муниципальным постановлениям, правилам, положениям административных учреждений, принятым при осуществлении делегированных законодательных функций. Законодательство предполагает не только действия законодательного органа, но и участие исполнительной власти. Для вступления законодательства в силу требуется согласие исполнительной власти, за исключением случаев, когда применение права вето отменяется

достаточным большинством голосов каждой палаты законодательного органа. Более того, роль исполнительной власти предполагает гораздо большее, чем простое молчаливое согласие или несогласие. Будучи главным должностным лицом государства и политическим лидером, исполнительная власть активно участвует в разработке государственной политики и часто в фактической подготовке законодательства [Ray: 2021].

Среди изложенных точек зрения различных авторов следует согласиться с С.С. Алексеевым, поскольку он относит к законодательству не только законы, как полагают А.Ю. Тихомиров и В.П. Казимирчук, но и подзаконные нормативно-правовые акты, которые принимаются государственными органами (в том числе законодательными). Вторая и третья группа авторов (В.К. Бабаев, А.Н. Кокотов, М.И. Кукушкин, Р.З. Лившиц, Г.М. Манов, С.В. Поленина, М.С. Саликов) сужает круг субъектов, которые могут издавать нормативно-правовые акты, ограничивая их законодательным органом. К субъектам правотворчества также относятся органы исполнительной власти: министерства, ведомства, службы.

Законодательство подразделяется на виды по следующим признакам:

1) по уровню принятия:

✓ внутригосударственное (принятое внутри страны), подвидами которого являются федеральное и региональное законодательство;

✓ международное (принятое между странами, международными организациями).

2) по отраслям: гражданское, земельное, семейное, трудовое, уголовное, языковое.

Например, в словаре социолингвистических терминов языковое законодательство определяется как «регулирование различных аспектов функционирования языка (языков) в официальных сферах общения» [Михальченко, 2006: 268–269].

Для раскрытия составляющих международного законодательства следует рассмотреть два международных акта:

✓ Венская конвенция о праве международных договоров 1969 года (далее – Венская конвенция) придает большое значение договорам как «источникам международного права». Пункт а) части 1 статьи 2 Венской конвенции определяет «договор» как «международное соглашение, заключенное между государствами в письменной форме и регулируемое международным правом, независимо от того, содержится ли такое соглашение в одном документе, в двух или нескольких связанных между собой документах, а также независимо от его конкретного наименования [1]».

✓ Статут Международного Суда ООН (далее – статут). В соответствии со статьей 38 Статута к международному законодательству относятся:

- а) «международные конвенции, как общие, так и специальные, устанавливающие правила, определенно признанные спорящими государствами;
- б) международный обычай как доказательство всеобщей практики, признанной в качестве правовой нормы;
- в) общие принципы права, признанные цивилизованными нациями;
- д) с оговоркой, указанной в статье 59, судебные решения и доктрины наиболее квалифицированных специалистов по публичному праву различных наций в качестве вспомогательного средства для определения правовых норм [17]».

Соответственно, к международному языковому законодательству относятся все вышеперечисленные акты, закрепляющие положения по защите языка/языков и соответствующие сферы их использования.

Рассмотрим некоторые виды актов, входящих в состав международного языкового законодательства, по порядку:

1. Международные конвенции.

- а) Общие международные конвенции.

В данном разделе представлены декларации, конвенции, принятые в рамках Организации Объединенных Наций, ее структурными подразделениями (Международной организацией труда), Совета Европы и других международных организаций. На основании их прочтения и анализа, представлены следующие обобщенные положения, касающиеся языка (языков) и языкознания как науки:

✓ *Заключительные положения, регулирующие язык текста/документа.* В соответствии с Конвенцией по единому подходу к безопасности, защите и обслуживанию во время спортивных мероприятий, и, в частности, футбольных матчей ETS № 218 от 3 июля 2016 года «каждая сторона направляет ... на одном из официальных языков Совета Европы всю соответствующую информацию по законодательным и другим мерам [9]». В частности, языками Европейской конвенции о защите животных при международной перевозке ETS № 065 от 13 декабря 1968 года являются английский и французский, «причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы [3]».

✓ *Меры по защите языков.* В Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху или опустынивание, особенно в Африке, принятой 12 сентября 1994 года, перечислены меры по «разработке просветительских и информационных материалов по возможности на местных языках [8]». В Конвенции Международной Организации Труда № 169 от 27 июня 1989 года «О коренных

народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах» страны-участники признают «стремление к сохранению и развитию ... языков [5]» данных народов.

✓ *Понятие языка.* В соответствии со статьей 2 Конвенции ООН о правах инвалидах, принятой Резолюцией 61/106 Генеральной Ассамблеи от 13 декабря 2006 года, «язык» включает речевые и жестовые языки и другие формы неречевых языков [2].

✓ *Принцип недискриминации по признаку языка.* Статья 2 Всеобщей декларации прав человека, принятой Резолюцией 217 А (III) Генеральной Ассамблеи ООН от 10 декабря 1948 года [2], содержит принцип недискриминации по различным основаниям, в том числе по языку. Аналогичное положение закреплено в пункте п) преамбулы Конвенции ООН о правах инвалидах, принятой Резолюцией 61/106 Генеральной Ассамблеи от 13 декабря 2006 года, Конвенции Совета Европы о защите детей от сексуальной эксплуатации и сексуальных злоупотреблений ETS № 201 от 25 октября 2007 года. В последнем документе гарантируется «принятие мер по защите прав жертв, обеспечивается без какой-либо дискриминации по признаку ... языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к какому-либо национальному меньшинству, имущественного положения, рождения, сексуальной ориентации, состояния здоровья, инвалидности или иных обстоятельств [10]».

✓ *Разделы языкознания:*

– *Лексика.* В постановлении Межпарламентской ассамблеи государств – участников Содружества независимых государств от 13 апреля 2018 года № 47–13 «О глоссарии терминов и понятий, используемых государствами – участниками СНГ в пограничной сфере» дается понятие «пограничной терминологии, являющейся основной частью пограничной лексики» [12].

– *Орфоэпия.* В соответствии с Конвенцией о дорожных знаках и сигналах (Вена, 8 ноября 1968 г.) «надписи на указательных знаках ii), перечисленных в подпункте с) пункта 1 статьи 5, в странах, не пользующихся латинским алфавитом, наносятся как на национальном языке, так и латинскими буквами, передающими, по мере возможности, транслитерацию и произношение слов на национальном языке [6]».

✓ *Языковые права.* Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод 1950 года гарантирует следующие права:

– «каждому арестованному незамедлительно сообщаются на понятном ему языке причины его ареста и любое предъявляемое ему обвинение» (ч.2 ст.5),



– «каждый обвиняемый в совершении уголовного преступления имеет право быть незамедлительно и подробно уведомленным на понятном ему языке о характере и основании предъявленного ему обвинения» (п. «а» ч.3 ст.6),

– «каждый обвиняемый в совершении уголовного преступления имеет право пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в суде, или не говорит на этом языке» (п. «е» ч.3 ст.6),

– «пользование правами и свободами ... должно быть обеспечено без дискриминации по признаку ... языка, ... принадлежности к национальным меньшинствам...» (ст.14).

б) Специальные международные конвенции.

Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств, принятая 5 ноября 1992 года, определяет понятие данных языков и сферы их применения. В соответствии со статьей 1 Хартии термин «региональные языки или языки меньшинств» означает языки, которые:

i) традиционно используются на данной территории государства жителями этого государства, представляющими собой группу, численно меньшую, чем остальное население государства; и

ii) отличаются от официального языка (языков) этого государства.

Они не включают в себя ни диалекты государственного языка (языков) этого государства, ни языки мигрантов;

b) термин «территория, на которой используется региональный язык или язык меньшинства» означает географический район, в котором упомянутый язык является средством общения части населения, что является основанием для принятия различных мер по защите и развитию, предусмотренных настоящей Хартией;

c) термин «нетерриториальные языки» означает языки, используемые жителями государства, которые отличаются от языка или языков остального населения государства, но которые, несмотря на традиционное использование на территории государства, не могут связываться с каким-либо его определенным районом [4]».

На сегодняшний день данная хартия ратифицирована 25 странами Совета Европы. Из Пояснительного доклада следует, что «Хартия была принята, с одной стороны, чтобы поддерживать и развивать культурные традиции и наследие Европы, и с другой – чтобы добиться уважения неотъемлемого и общепризнанного права на использование региональных языков и языков меньшинств в частной и общественной жизни. Во-первых, Хартия провозглашает цели и принципы, которых Договаривающиеся Стороны обязуются придерживаться применительно ко всем региональным языкам и языкам меньшинств,



используемых на их территории: уважение географических границ каждого языка; необходимость его развития; содействие и/или поощрение использования этих языков в письменной и устной речи, в общественной и частной жизни (при помощи соответствующих мер обучения и образования, языковых обменов с другими государствами, где говорят на тех же или похожих языках). Во-вторых, Хартия устанавливает ряд конкретных мер для продвижения региональных языков и языков меньшинств в общественной жизни. Эти меры относятся к следующим областям: образование, юстиция, административные власти и общественные службы, средства массовой информации, культурная, экономическая и социальная деятельность, приграничные обмены. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется выполнять, как минимум, 35 пунктов или подпунктов, выбрав их из вышеперечисленных мер, включая ряд обязательных мер, выбранных из «сердцевины» перечня [15]».

2. Резолюции международных организаций, в которых содержатся:

– *принцип недискриминации*. Резолюция Организации Объединенных Наций от 11 декабря 1969 года № 2542 «Декларация социального прогресса и развития» закрепляет право всех «народов и людей, независимо от ... языка, жить в достойных условиях и в условиях свободы и пользоваться плодами социального прогресса и должны со своей стороны способствовать ему [14]».

– *защита прав человека*. В Резолюции Генеральной Ассамблеи ООН № 61/295 от 13 сентября 2007 года «Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов» закрепляется право коренных народов «возрождать, использовать, развивать и передавать будущим поколениям ... языки, традиции устного творчества ... письменность и литературу, а также давать свои собственные названия и имена общинам, местам и лицам и сохранять их [13]».

– *меры в области языкознания*. Комитет министров Совета Европы в рекомендации от 17 марта 1998 года № R (2000) 10 «Комитет Министров – государствам-членам Совета Европы по проблеме высшего образования» рекомендует «проявлять гибкость в политике, относящейся к разработке учебных программ в области языкознания, как только в стране в общенациональном или региональном масштабе появляются существенные национальные меньшинства [16]».

3. Решения судебных органов.

ЕСПЧ рассматривает защиту языков национальных меньшинств в контексте со следующими статьями ЕКПЧ, а именно: статья 5 (Право на свободу и личную неприкосновенность), статья 6 (Право на справедливое судебное разбирательство), статья 8

(Право на уважение частной и семейной жизни), статья 10 (Свобода выражения мнения), статья 14 (Запрещение дискриминации), статья 2 Протокола № 1 (Право на образование). Кроме того, ЕСПЧ в постановлениях и решениях затрагивает различные разделы языкознания, а именно:

– *грамматика*. В постановлении Европейского Суда по правам человека от 28 мая 2009 года «Карягин, Матвеев и Королев против Российской Федерации» № 72839/01, 74124/01 и 15625/02), ЕСПЧ отметил, что «подавляющее большинство различий в текстах относится к области грамматики и правописания или добавляет сведения, не являющиеся существенными сами по себе» [26]. В частности, в деле «Перинчек против Швейцарии» [30] суд анализировал формулировку закона, его термины (например, геноцид) с точки зрения грамматики.

– *лексика*. В некоторых делах заявители использовали воинственную [20], ненормативную [31], нецензурную [32], [23], обценную [28], оскорбительную [24], провокационную [19] лексику. Использование оскорбительной лексики, которая использовалась не в связи с производством по рассматриваемым делам, никогда не объявлялось основанием для признания жалобы неприемлемой [24].

– *орфография*. В Консультативном заключении от 20 декабря 2018 года «О разъяснении положений пунктов 53 и 54 Положения о социальных гарантиях, привилегиях и иммунитетах в Евразийском экономическом союзе» [11] (приложение № 32 к Договору о Евразийском экономическом союзе от 29 мая 2014 года) вывод Суда Евразийского экономического союза был основан на правилах пунктуации русского языка (§188 Правил русской орфографии и пунктуации, утвержденных Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР).

– *орфоэпия (произношение, ударение)*. В постановлении Европейского Суда по правам человека от 21 октября 2008 года «Гюзель Эрдагез против Турции» № 37483/02 заявительница обратилась в суд с иском об изменении написания ее имени, утверждая, что оно звучит как «Гезель», а не как «Гюзель», и что ее друзья и родственники всегда называли ее так. ЕСПЧ отклонил иск на том основании, что форма, которую хотелось бы использовать заявительнице, происходит от местного произношения слова, избранного в качестве имени, и оно не встречается в словаре турецкого языка [22]. В другом деле «Лаутси против Италии» № 30814/06 в контексте права на личную свободу личности суд подчеркнул «явное ударение» [27] на третьем слове призыва «свобода, равенство, братство».

– *синтаксис*. В деле «Ибрагим Ибрагимов и другие против Российской Федерации» № 1413/08 и 28621/11, ЕСПЧ, «проанализировав текстовое содержание книги, структуру ее синтаксиса, жанровые особенности и методы структурирования текста и выражений, пришел к единогласному заключению о том, что в целом книга «Десятое слово о воскресении из

мертвых» из собрания трудов «Рисале-И Нур» Бадиуззамана Саида Нурси является идеологической и в то же время религиозной литературой, разжигающей религиозную рознь и содержащей пропаганду исключительности, превосходства или неполноценности лиц по признаку их отношения к религии [25]».

– *стилистика*. В части с) постановления Европейского суда по правам человека (далее – ЕСПЧ) от 10 марта 2009 года «Быков против Российской Федерации» [21] ЕСПЧ рассмотрел вопросы стилистики речи, а также стилистические и речевые признаки страха заявителя.

– *фонетика*. В деле «Муминов против России», ЕСПЧ, рассматривая лингвистическую экспертизу, представленную представителем заявителя, обнаружил многочисленные ошибки, отражающие фонетику и грамматику его родного узбекского языка [29].

– *этимология*. В решении Европейского Суда по правам человека от 16 сентября 2003 года № 36378/02 «Абдул-Вахаб Шамаев и двенадцать других против Грузии и Российской Федерации» исследовалась этимология слова «анонимный» [18], которая на греческом означает без имени.

Таким образом, на основании Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года и Статута Международного суда ООН можно предположить, что в состав международного языкового законодательства входят: международные договоры, декларации, конвенции, соглашения, резолюции международных организаций, решения международных судов по вопросу языков (терминология, разделы языкознания, защита языков и сферы их использования), языковых прав носителей. Характер международного языкового законодательства является обширным и динамичным. На основании прочтения и анализа актов, входящих в состав международного языкового законодательства, основными положениями по вопросу языка (языков) и языкознания как науки являются: понятие языка, языковые права, меры по защите языков, принцип недискриминации по признаку языка, соответствующие разделы языкознания, заключительные положения, регулирующие язык текста/документа. Судебные постановления и решения Европейского суда по правам человека, как источники международного языкового законодательства, не только содержат отсылки к разделам языкознания как науки, но и являются прецедентами, закрепляющими защиту языковых прав.

И.Ф. Валиуллина

Литература

Международные акты

- Венская конвенция о праве международных договоров (1969). [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/law_treaties.shtml. Дата обращения: 05.10.2021.
- Всеобщая декларация прав человека (1948). [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/declhr.shtml. Дата обращения: 02.10.2021.
- Европейская конвенция о защите животных при международной перевозке ETS № 065 (1968). [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https:// docs.cntd.ru/document/1900042](https://docs.cntd.ru/document/1900042). Дата обращения: 07.10.2021.
- Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств (1992). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://hrlibrary.umn.edu/euro/Rets148.html>. Дата обращения: 10.10.2021.
- Конвенция Международной Организации Труда № 169 «О коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах» (1989). [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/iol169.shtml. Дата обращения: 03.10.2021.
- Конвенция о дорожных знаках и сигналах (Вена, 8 ноября 1968 года) (с изменениями и дополнениями). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 23.10.2021.
- Конвенция ООН о правах инвалидов, принятая Резолюцией 61/106 Генеральной Ассамблеи (2006). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://voginfo.ru/zhestovyy-jazyk/linguistic-rights-of-the-deaf/>. Дата обращения: 12.10.2021.
- Конвенция ООН по борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху или опустынивание, особенно в Африке (1994). [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.unccd.int/sites/default/files/relevant-links/2017-08/UNCCD_Convention_text_RUS.pdf. Дата обращения: 06.10.2021.
- Конвенция по единому подходу к безопасности, защите и обслуживанию во время спортивных мероприятий, и, в частности, футбольных матчей ETS № 218 (2016). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.coe.int/ru/web/conventions/full-list/-/conventions/rms/090000168006ff74?module=treaty-detail&treaty-num=218>. Дата обращения: 08.10.2021.
- Конвенция Совета Европы о защите детей от сексуальной эксплуатации и сексуальных злоупотреблений ETS № 201 (2007). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru/70359656/>. Дата обращения: 09.10.2021.
- Консультативное заключение Суда Евразийского экономического союза от 20 декабря 2018 года «О разъяснении положений пунктов 53 и 54 Положения о социальных гарантиях, привилегиях и иммунитетах в Евразийском экономическом союзе» (приложение № 32 к Договору о Евразийском экономическом союзе от 29 мая 2014 года) (2018). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 21.10.2021.
- Постановление Межпарламентской ассамблеи государств – участников Содружества независимых государств от 13 апреля 2018 года № 47–13 «О глоссарии терминов и понятий, используемых государствами - участниками СНГ в пограничной сфере» (2018). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://docs.cntd.ru/document/564017594>. Дата обращения: 19.10.2021.
- Резолюция Генеральной Ассамблеи ООН № 61/295 «Декларация ООН о правах коренных народов» (2007). [Электронный ресурс]. Режим доступа:



- https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/indigenous_rights.shtml. Дата обращения: 04.10.2021.
- Резолюция Организации Объединенных Наций № 2542 «Декларация социального прогресса и развития» (1969). [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/socdev.shtml. Дата обращения: 07.10.2021.
- Резюме Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств (1992). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.coe.int/ru/web/conventions/full-list?module=treaty-detail&treatyenum=14/8>. Дата обращения: 11.10.2021.
- Рекомендация Комитета министров Совета Европы от 17 марта 1998 года № R (2000) 10 «Комитет Министров - государствам-членам Совета Европы по проблеме высшего образования» (2000). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 24.10.2021.
- Статут Международного Суда ООН (1945). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.un.org/ru/icj/statut.shtml>. Дата обращения: 01.10.2021.

Судебная практика

- Решение Европейского Суда по правам человека от 16 сентября 2003 года № 36378/02 «Абдул-Вахаб Шамаев и двенадцать других против Грузии и Российской Федерации» (2003). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru/6134747/>. Дата обращения: 14.10.2021.
- Решение Европейского Суда по правам человека от 22 мая 2007 года по вопросу приемлемости жалобы № 9103/04 «Лейбористская партия Грузии против Грузии» (II Секция) (2007). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 18.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 11 октября 2016 года «Багдонавичюс и другие против Российской Федерации» № 19841/06, (Третья секция) (2016). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 18.10.2021.
- Постановление Европейского суда по правам человека от 10 марта 2009 года «Быков против Российской Федерации» (2009). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://docs.cntd.ru/document/902169805>. Дата обращения: 13.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 21 октября 2008 года «Гюзель Эрдагез против Турции», № 37483/02 (III Секция) (2008). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 23.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 24 октября 2017 года «Девяткин против Российской Федерации» № 40384/06 (Третья секция) (2017). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 17.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 16 июля 2019 года «Жданов и другие против Российской Федерации» № 12200/08 (Бывшая Третья секция) (2019). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 15.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 28 августа 2018 года «Ибрагим Ибрагимов и другие против Российской Федерации» № 1413/08 и 28621/11 (Третья секция). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 24.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 28 мая 2009 года «Карягин, Матвеев и Королев против Российской Федерации» № 72839/01, 74124/01 и 15625/02) (2009). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 19.10.2021.

- Постановление Европейского Суда по правам человека от 18 марта 2011 года «Лаутси против Италии», № 30814/06 (Большая палата) (2011). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 25.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 11 октября 2016 года «Леонид Петров против Российской Федерации» № 52783/08 (Третья секция) (2016). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 17.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 4 ноября 2010 года «Муминов против России» № 42502/06, (I Секция) (2010). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 22.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 15 октября 2015 года «Перинчек против Швейцарии» № 27510/08 (Большая палата) (2015). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 20.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 23 октября 2018 года «Петров и Х. против Российской Федерации» № 23608/16 (Третья секция) (2018). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 16.10.2021.
- Постановление Европейского Суда по правам человека от 28 августа 2018 года «Савва Терентьев против Российской Федерации» № 10692/09 (Третья секция) (2018). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://base.garant.ru>. Дата обращения: 16.10.2021.

Научная периодика

- Алексеев, С.С.* (1994) Государство и право / С. С. Алексеев. М.: Юрид. лит. 192 с.
- Концепция стабильности закона (2000) /под ред. В. П. Казимирчука. М.: Проспект. 176 с.
- Иванов Р.Л.* (2013) Понятие законодательства в современном российском праве. № 3 (36). С. 6–16.
- Лившиц Р.З.* (1994) Теория права / Р. З. Лившиц. М.: Бек. 224с.
- Общая теория права (1993) /под ред. В. К. Бабаева. Изд-во Нижегород. ВШ МВД РФ. 544 с.
- Поленина С.В.* (1979) Теоретические проблемы системы советского законодательства / С.В. Поленина. М.: Наука. 206 с.
- Саликов М.С.* (2001) Источники конституционного права / М. С. Саликов // Конституционное право России: учебник / отв. ред. А. Н. Кокотов, М. И. Кукушкин. Екатеринбург: Изд-во УрГЮА. С. 32–47.
- Словарь социолонгвистических терминов (2006). Отв. ред. В. Ю. Михальченко. М. 312 с.
- Теория права и государства (1996) / под ред. Г. М. Манова. М.: Бек. 336 с.
- Тихомиров Ю.А.* (1994) Юридическая коллизия / Ю. А. Тихомиров. М.: Независимое издательство «Манускрипт». 230 с.
- Ray, M.*, Legislation (2021). [Electronic resource]. Available at: <https://www.britannica.com/topic/legislation-politics>. Access date: 07.10.2021.
- Sarah van Straalen.* Legislation (2016). [Electronic resource]. Available at: <https://uow.libguides.com/law/legislation>. Access date: 07.10.2021.

References

International acts

- Vienna Convention on the Law of Treaties (1969). [Electronic resource]. Available at: https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/law_treaties.shtml. Access date: 05.10.2021.
- Universal Declaration of Human Rights (1948). [Electronic resource]. Available at: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/declhr.shtml. Access date: 02.10.2021.



- European Convention for the Protection of Animals in International Transport ETS No. 065 (1968). [Electronic resource]. Available at: [https:// docs.cntd.ru/document/1900042](https://docs.cntd.ru/document/1900042). Access date: 07.10.2021.
- European Charter for Regional or Minority Languages (1992). [Electronic resource]. Available at: <http://hrlibrary.umn.edu/euro/Rets148.html>. Access date: 10.10.2021.
- International Labour Organization Convention No. 169 «On Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries» (1989). [Electronic resource]. Available at: https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/iol169.shtml. Access date: 03.10.2021.
- Convention on Road Signs and Signals (Vienna, November 8, 1968) (as amended). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 23.10.2021.
- UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, adopted by General Assembly Resolution 61/106 (2006). [Electronic resource]. Available at: <https://voginfo.ru/zhestovyy-jazyk/linguistic-rights-of-the-deaf/>. Access date: 12.10.2021.
- UN Convention to Combat Desertification in Countries Experiencing Serious Drought or Desertification, especially in Africa (1994). [Electronic resource]. Available at: https://www.unccd.int/sites/default/files/relevant-links/2017_08/UNCCD_Convention_text_RUS.pdf. Access date: 06.10.2021.
- Convention on a Unified Approach to Safety, Protection and Maintenance during Sporting Events, and, in particular, Football Matches ETS No. 218 (2016). [Electronic resource]. Available at: <https://www.coe.int/ru/web/conventions/full-list/?conventions/rms/090000168006ff74?module=treaty-detail&treatynum=218>. Access date: 08.10.2021.
- Council of Europe Convention on the Protection of Children from Sexual Exploitation and Abuse ETS No. 201 (2007). [electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru/70359656/>. Access date: 09.10.2021.
- Advisory Opinion of the Court of the Eurasian Economic Union of December 20, 2018 “On Clarifying the Provisions of paragraphs 53 and 54 of the Regulations on Social Guarantees, Privileges and Immunities in the Eurasian Economic Union” (Annex No. 32 to the Treaty on the Eurasian Economic Union of May 29, 2014) (2018). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 21.10.2021.
- Resolution No. 47-13 of the Interparliamentary Assembly of the CIS Member States dated April 13, 2018 “On Glossary of Terms and Concepts used by the CIS Member States in the border area” (2018). [Electronic resource]. Available at: <https://docs.cntd.ru/document/564017594>. Access date: 19.10.2021.
- UN General Assembly Resolution No. 61/295 “UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples” (2007). [electronic resource]. Available at: https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/indigenous_rights.shtml. Access date: 04.10.2021.
- United Nations resolution No. 2542 “Declaration of Social Progress and Development” (1969). [Electronic resource]. Available at: https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/socdev.shtml. Access date: 07.10.2021.
- Summary of the European Charter for Regional or Minority Languages (1992). [Electronic resource]. Available at: <https://www.coe.int/ru/web/conventions/full-list?module=treaty-detail&treatynum=148>. Access date: 11.10.2021.
- Recommendation of the Committee of Ministers of the Council of Europe of 17 March 1998 No.R (2000) 10 “Committee of Ministers to the Member States of the Council of Europe on higher Education” (2000). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 24.10.2021.
- Statute of the International Court of Justice of the United Nations (1945). [Electronic resource]. Available at: [http:// www.un.org/ru/icj/statut.shtml](http://www.un.org/ru/icj/statut.shtml). Access date: 01.10.2021.

Case-law

- Judgment of the European Court of Human Rights of 16 September 2003 No. 36378/02 «Abdul-Vahab Shamayev and Twelve Others v. Georgia and the Russian Federation» (2003). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru/6134747/>. Access date: 14.10.2021.
- Decision of the European Court of Human Rights of 22 May 2007 on the admissibility of Complaint No. 9103/04 “Labour Party of Georgia v. Georgia” (Section II) (2007). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 18.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of October 11, 2016 “Bagdonavicius and Others v. the Russian Federation” No. 19841/06, (Third Section) (2016). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 18.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of March 10, 2009 “Bykov v. the Russian Federation” (2009). [Electronic resource]. Available at: <https://docs.cntd.ru/document/902169805>. Access date: 13.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of 21 October 2008 “Guzel Erdagez v. Turkey”, No. 37483/02 (Section III) (2008). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 10/23/2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of October 24, 2017 “Devyatkin v. the Russian Federation” No. 40384/06 (Third Section) (2017). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 17.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of July 16, 2019 “Zhdanov and Others v. the Russian Federation” No. 12200/08 (Former Third Section) (2019). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 15.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of August 28, 2018 “Ibrahim Ibrahimov and Others v. the Russian Federation” No. 1413/08 and 28621/11 (Third Section). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 24.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of May 28, 2009 “Karyagin, Matveev and Korolev of the Russian Federation” No. 72839/01, 74124/01 and 15625/02) (2009). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 19.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of March 18, 2011 “Lautsi v. Italy”, No. 30814/06 (Grand Chamber) (2011). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 25.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of October 11, 2016 “Leonid Petrov v. the Russian Federation” No. 52783/08 (Third Section) (2016). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 17.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of November 4, 2010 “Muminov v. Russia” No. 42502/06, (Section I) (2010). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 10/22/2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of October 15, 2015 “Perincek v. Switzerland” No. 27510/08 (Grand Chamber) (2015). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 20.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of October 23, 2018 “Petrov and H. v. the Russian Federation” No. 23608/16 (Third Section) (2018). [Electronic resource]. Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 16.10.2021.
- Judgment of the European Court of Human Rights of August 28, 2018 “Savva Terentyev v. the Russian Federation” No. 10692/09) (Third Section) (2018). Available at: <https://base.garant.ru>. Access date: 16.10.2021.



Scientific periodicals

- Alekseev, S.S.* (1994) The state and law. Moscow: Legal lit. 192 p.
The concept of stability of the law (2000). Ed. by V.P. Kazimirchuk. Moscow: Prospect. 176 p.
Ivanov, R.L. (2013) The concept of legislation in modern Russian law. No. 3 (36). Pp. 6-16.
Livshits, R.Z. (1994) Theory of law. Moscow: Bek. 224 p.
General Theory of Law (1993). Ed. by V.K. Babayev. Publishing house of Nizhegorod. Higher School of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation. 544 p.
Polenina, S.V. (1979) Theoretical problems of the system of Soviet legislation. Moscow: Nauka. 206 p.
Salikov, M.S. (2001) Sources of constitutional law // Constitutional Law of Russia: textbook. Ed. by A.N. Kokotov, M.I. Kukushkin. Yekaterinburg: Publishing House of the Ural State University. Pp. 32-47.
Dictionary of sociolinguistic terms (2006). Ed. V.Yu. Mikhailchenko. Moscow. 312 p.
Theory of law and the state (1996). Ed. by G.M. Manov. Moscow: Bek. 336 p.
Tikhomirov, Yu.A. (1994) Legal conflict. Moscow: Independent publishing house «Manuscript». 230 p.
Ray, M. (2021) Legislation. [Electronic resource]. Available at: <https://www.britannica.com/topic/legislation-politics>. Access date: 07.10.2021.
Sarah van Straalen (2016). Legislation [Electronic resource]. Available at: <https://uow.libguides.com/law/legislation>. Access date: 07.10.2021.

Валиуллина Ияна Фаритовна – кандидат юридических наук.
Эл. адрес: elyana.valiulina@gmail.com

Для цитирования: *Валиуллина И.Ф.* Международное языковое законодательство [Электронный ресурс] // Социолингвистика. 2022. № 1 (9). С. 154–167. DOI: 10.37892/2713–2951-1-9-154-167

For citation: *Valiullina I.F.* International language legislation [online] // Sociolinguistics. 2022. No. 1 (9). Pp. 154–167. (In Russ.) DOI: 10.37892/2713–2951-1-9-154-167